

Официален вестник

на Европейския съюз

C 369



Издание
на български език

Информация и известия

Година 55
29 ноември 2012 г.

Известие № Съдържание Страница

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2012/C 369/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2012/C 369/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	4
2012/C 369/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6699 — MER/Walach Bros/Walmark) ⁽¹⁾	5
2012/C 369/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6713 — Tech Data/Specialist Distribution Group/ETC Metrologie/BestWare France/SDG BV) ⁽¹⁾	5

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2012/C 369/05	Обменен курс на еврото	6
---------------	------------------------------	---

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

<u>Известие №</u>	Съдържание (<i>продължение</i>)	Страница
2012/С 369/06	Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на Европейския съюз	7

Европейски омбудсман

2012/С 369/07	Специален доклад до Европейския парламент въз основа на член 3 параграф 7 от Устава на Европейския омбудсман	8
2012/С 369/08	Годишен доклад 2011	9

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

Надзорен орган на ЕАСТ

2012/С 369/09	Сведения, които държавите от ЕАСТ съобщават във връзка с държавните помощи, отпуснати съгласно акта, посочен в точка 1й от приложение XV към Споразумението за ЕИП (Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване)	10
---------------	---	----

V Становища

СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

Съд на ЕАСТ

2012/С 369/10	Решение на Съда от 25 април 2012 година по дело E-13/11 — Granville Establishment срещу Volker Anhalt, Melanie Anhalt и Jasmin Barbaro, по баща Anhalt (<i>Споразумения за избор на съд — Свобода на предоставяне и получаване на услуги — Дискриминация, основана на гражданство — Основания — Средства за правна защита при несъответствие със законодателството за ЕИП</i>)	12
2012/С 369/11	Решение на Съда от 16 юли 2012 година по дело E-9/11 — Надзорен орган на ЕАСТ срещу Кралство Норвегия (<i>Неизпълнение на задължения от страна на държава от ЕИП — Право на установяване — Свободно движение на капитали — Ограничения върху участието в капитала и върху правото на глас в институциите от инфраструктурата на финансовите услуги — Пропорционалност — Правна сигурност</i>)	13
2012/С 369/12	Дело, заведено на 4 септември 2012 г. от правителството на Исландия срещу Надзорния орган на ЕАСТ (Дело E-9/12)	14



II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 369/01)

Дата на приемане на решението	19.10.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.31709 (N 440/10)
Държава-членка	Естония
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Kalandustoodete tootjate ühenduse tegevuse alustamise toetus
Правно основание	— Põllumajandusministri 12. aprilli 2006. a määrus nr 43 „Kalandustoodete tootjate ühenduse tegevuse alustamise toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise kord” — „Kalandusturu korraldamise seadus”
Вид мерки	Схема
Цел	Развитието на отрасъла (насърчаване на организациите на производители за рибарството и аквакултурите)
Вид на помощта	Пряка помощ
Бюджет	Общ бюджет: 28 760 EUR (450 000 ЕЕК) Годишен бюджет: 9 587 EUR (150 000 ЕЕК)
Интензитет	2011—2012 г.: 60 % 2012—2013 г.: 40 % 2013—2014 г.: 20 %
Времетраене	До 31.12.2014 г.
Икономически отрасли	Рибно стопанство и аквакултури
Название и адрес на предоставящия орган	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	1.10.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32606 (11/N)
Държава-членка	Италия
Регион	Югоизточна Сардиния
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aiuto regionale alle imprese colpite dagli eventi meteorologici registrati nella prima decade di gennaio e in particolare nella giornata del 1° gennaio 2010 — area sud-ovest della Sardegna
Правно основание	— Legge regionale n. 3/2006 del 14 aprile 2006. — Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale n. 2070 DecA/85 dell'11 agosto 2009. — Articolo 11 del Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale n. 140/DecA/6 del 3 febbraio 2011
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Да се отпусне финансова помощ на сектора на рибарството и аквакултурите вследствие на неблагоприятното метеорологично явление през първите десет дни на месец януари 2010 г. и по-точно на 1 януари 2010 г. в Югоизточна Сардиния.
Вид на помощта	Директна субсидия
Бюджет	2 000 000 EUR
Интензитет	80 %
Времетраене	2011 г.
Икономически отрасли	Рибарство и рибовъдство
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Autonoma della Sardegna Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	26.9.2012 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.35104 (12/N)
Държава-членка	Франция
Регион	Върху цялата територия на страната
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aide à la cessation d'activité des pêcheurs professionnels en eau douce impactés par le plan national de l'anguille et des PCB (Помощ при прекратяване на дейността на професионални рибари в сладки води, засегнати от националния план за управлението на улова на змиорки и за полихлорирани бифенили (PCB))
Правно основание	Circulaire relative à la mise en place de l'aide à la cessation d'activité pour les pêcheurs professionnels en eau douce concernés par les interdictions de commercialisation des poissons du fait de la pollution par les PCB et/ou par les mesures relatives à la pêche mises en œuvre dans le cadre du plan de la gestion de l'anguille, pris en application du règlement européen 1100/2007
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Промяна в метода на изчисление на помощта при прекратяване на дейността на професионални рибари в сладки води, засегнати от националния план за управлението на улова на змиорки и за полихлорирани бифенили (PCB)
Вид на помощта	Пряка безвъзмездна субсидия
Бюджет	Общо 7 348 372 EUR
Интензитет	90 %
Времетраене	Три години (2012—2014 г.)
Икономически отрасли	A 30102 Сладководно рибарство
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement Direction générale de l'eau et de la biodiversité La Grande Arche 92055 La Défense — Cedex FRANCE
Други сведения	Изменение на помощ SA.33600 (11/N), разрешена с решение на Комисията от 25 април 2012 г.

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 369/02)

Дата на приемане на решението	6.10.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.31192 (N 289/10)	
Държава-членка	Франция	
Регион	France	Неподпомагани области
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aide en faveur des entreprises d'élevage piscicole pour l'enlèvement et l'élimination des animaux trouvés morts	
Правно основание	<p>— Articles L. 226-1 à L. 226-8, R. 226-1 à R. 226-3, R. 226-5 à R. 226-8, R. 226-11 à R. 226-13 et R. 228-12 à R. 228-14 du Code rural et de la pêche maritime</p> <p>— Décret n° 2005-1220 du 28 septembre 2005, pris pour l'application de l'article L. 226-1 du code rural, modifié par le décret n° 2009-872 du 16 juillet 2009</p> <p>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2010</p>	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Секторно развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 1,40 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 1,40 EUR (в млн.)	
Интензитет	40 %	
Времетраене	3.9.2010 г.—31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de la pêche 3 place de Fontenoy 75007 Paris FRANCE	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.6699 — MEP/Walach Bros/Walmark)****(текст от значение за ЕИП)**

(2012/C 369/03)

На 21 ноември 2012 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32012M6699. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.6713 — Tech Data/Specialist Distribution Group/ETC Metrologie/Best'Ware France/SDG BV)****(текст от значение за ЕИП)**

(2012/C 369/04)

На 24 октомври 2012 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32012M6713. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

28 ноември 2012 година

(2012/С 369/05)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2891	AUD	австралийски долар	1,2339
JPY	японска йена	105,44	CAD	канадски долар	1,2823
DKK	датска крона	7,4592	HKD	хонконгски долар	9,9908
GBP	лира стерлинг	0,80687	NZD	новозеландски долар	1,5710
SEK	шведска крона	8,6174	SGD	сингапурски долар	1,5775
CHF	швейцарски франк	1,2033	KRW	южнокорейски вон	1 403,25
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,4339
NOK	норвежка крона	7,3415	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,0260
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5505
CZK	чешка крона	25,265	IDR	индонезийска рупия	12 403,25
HUF	унгарски форинт	281,10	MYR	малайзийски рингит	3,9351
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	52,695
LVL	латвийски лат	0,6965	RUB	руска рубла	40,1530
PLN	полска злота	4,1076	THB	тайландски бат	39,614
RON	румънска лея	4,5156	BRL	бразилски реал	2,6947
TRY	турска лира	2,3101	MXN	мексиканско песо	16,8552
			INR	индийска рупия	71,5000

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на Европейския съюз

(2012/C 369/06)

Съгласно член 9, параграф 1, буква а), второ тире от Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа ⁽¹⁾ Обяснителните бележки към Комбинираната номенклатура на Европейския съюз ⁽²⁾ се изменят, както следва:

На стр. 335:

8504 40 30 **От видовете, използвани с апаратите за телекомуникация, автоматичните машини за обработка на информация и техните единици**

Втора алинея се заменя със следното:

„Статичните преобразуватели, предназначени за апаратите за телекомуникация или автоматичните машини за обработка на информация и техните единици, служат за трансформиране, например на променливия ток от захранващата мрежа в постоянен.“

⁽¹⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 137, 6.5.2011 г., стр. 1.

ЕВРОПЕЙСКИ ОМБУДСМАН

Специален доклад до Европейския парламент въз основа на член 3 параграф 7 от Устава на Европейския омбудсман ⁽¹⁾

(2012/С 369/07)

Европейският омбудсман направи един специален доклад пред Европейския парламент през 2012 г.:

Специален доклад от 14 май 2012 г. в резултат на проверка на Европейския омбудсман по жалба 2591/2010/GG срещу Европейската комисия.

Текстът на специалния доклад е на разположение на уеб-страницата на Европейския омбудсман на адрес: <http://www.ombudsman.europa.eu>

Копия на хартия могат да бъдат поискани безплатно от службата на Европейския омбудсман:

1 avenue du Président Robert Schuman
CS 30403
67001 Strasbourg Cedex
FRANCE

Тел. +33 388172313

Факс +33 388179062

Електронна поща: eo@ombudsman.europa.eu

⁽¹⁾ Решение 94/262/ЕОВС, ЕО, Евратом от 9 март 1994 г. на Европейския парламент относно правилата и общите условия за изпълнението на функциите на омбудсмана, ОВ L 113, 4.5.1994 г., стр. 15.

Годишен доклад 2011

(2012/C 369/08)

Европейският омбудсман представи своя годишен доклад за 2011 на Европейския парламент.

Годишният доклад и резюмето му са налични на страницата на Европейския омбудсман в интернет на всички 23 официални езика на ЕС: <http://www.ombudsman.europa.eu>

Печатните издания на тези публикации могат да бъдат предоставени безплатно, при поискване от службата на Европейския омбудсман на адрес:

1 avenue du Président Robert Schuman
CS 30403
67001 Strasbourg Cedex
FRANCE

Тел. +33 388172313

Факс +33 388179062

Електронна поща: eo@ombudsman.europa.eu

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

Сведения, които държавите от ЕАСТ съобщават във връзка с държавните помощи, отпуснати съгласно акта, посочен в точка 1й от приложение XV към Споразумението за ЕИП (Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване)

(2012/С 369/09)

ЧАСТ I

Помощ №	GBER 9/12/R&D	
Държава от ЕАСТ	Норвегия	
Предоставящ орган	Име	Avinor AS
	Адрес	Postboks 150 2061 Gardermoen NORWAY
	Уебстраница	http://www.avinor.no
Наименование на мярката за помощ	Научни изследвания в областта на виртуалните и дистанционните диспечерски кули	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Договор	
Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ	http://www.avinor.no/avinor/presse/_nyhetsarkiv?SAMARBEIDSAVTALE_MELLOM_AVINOR_OG_KONGSBERG&id=181-146949	
	Помощ <i>ad hoc</i>	Име на получателя: Kongsberg Defence & Aerospace AS
Дата на предоставяне	Помощ <i>ad hoc</i>	21 юни 2012 г.
Вид получател	МСП	
	Големи предприятия	X
Бюджет	Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	... NOK (в млн.)
	Общ размер на <i>ad hoc</i> помощта, отпусната на предприятието	2,5 млн. NOK
Инструмент за помощ (член 5)	Безвъзмездни средства	2 млн. NOK
	Други (моля, посочете)	500 работни часа по 1 000 NOK = 500 000 NOK

ЧАСТ II

Общи цели (списък)	Цели (списък)		Максимален интензитет на помощта в % или максимален размер на помощта в NOK	МСП — бонуси в %
Помощ за научни изследвания, развойна дейност и иновации (членове 30—37)	Помощ за проекти за научноизследователска и развойна дейност (член 31)	Фундаментални научни изследвания (член 31, параграф 2, буква а))	... %	
		Индустриални научни изследвания (член 31, параграф 2, буква б))	50 %	
		Експериментална развойна дейност (член 31, параграф 2, буква в))	... %	

V

(Становища)

СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

СЪД НА ЕАСТ

РЕШЕНИЕ НА СЪДА

от 25 април 2012 година

по дело E-13/11

Granville Establishment срещу Volker Anhalt, Melanie Anhalt и Jasmin Barbaro, по баща Anhalt

(Споразумения за избор на съд — Свобода на предоставяне и получаване на услуги — Дискриминация, основана на гражданство — Основания — Средства за правна защита при несъответствие със законодателството за ЕИП)

(2012/С 369/10)

По дело E-13/11 *Granville Establishment* срещу *Volker Anhalt, Melanie Anhalt и Jasmin Barbaro, по баща Anhalt* — МОЛБА до Съда по член 34 от Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на Надзорен орган и Съд, подадена от *Fürstliches Landgericht (Съда на Княжеството), Лихтенщайн*, относно тълкуването на членове 4 и 36 от Споразумението за ЕИП по отношение на Закона за компетентността на Лихтенщайн, Съдът в състав Carl Baudenbacher, председател, Per Christiansen, съдия, и Páll Hreinsson, съдия-докладчик, постанови на 25 април 2012 г. решение, чийто диспозитив гласи:

- Член 36 от Споразумението за ЕИП изключва възможността за съществуването на вътрешноправна разпоредба, като член 53а, първа алинея от Закона за компетентността, която предоставя единствено на гражданите на съответната държава правото да не бъдат съдени зад граница въз основа на споразумение за избор на съд, освен ако това споразумение за избор на съд е вписано в публичен регистър.
- Националният съд следва, доколкото е възможно, да тълкува и прилага съответните разпоредби на националното право по начин, който дава възможност за отстраняване на последиците от нарушаването на правото на ЕИП. В този контекст националният съд следва да определи дали разпоредбите на Закона за компетентността или всяка друга национална разпоредба биха могли да бъдат приложени за целите на тълкуването в съответствие с правото на ЕИП.

РЕШЕНИЕ НА СЪДА**от 16 юли 2012 година****по дело E-9/11****Надзорен орган на ЕАСТ срещу Кралство Норвегия**

(Неизпълнение на задължения от страна на държава от ЕИП — Право на установяване — Свободно движение на капитали — Ограничения върху участието в капитала и върху правото на глас в институциите от инфраструктурата на финансовите услуги — Пропорционалност — Правна сигурност)

(2012/С 369/11)

По дело E-9/11, Надзорен орган на ЕАСТ/Кралство Норвегия — МОЛБА за установяване на това, че като е запазило в сила ограниченията върху правата на лицата и предприятията, установени в държавите от ЕИП, да притежават дялове и да упражняват право на глас в институциите от инфраструктурата на финансовите услуги в Норвегия, съгласно предвиденото в член 35, параграфи 1, 2 и 3 и член 36 от Закона от 29 юни 2007 г. № 74 за регулираните пазари (Закон за фондовите борси) и в член 5-3, параграфи 1, 2 и 3 и член 5-4 от Закона от 5 юли 2002 г. за регистриране на финансовите инструменти (Закон за депозитарите на ценни книжа), Кралство Норвегия не е изпълнило задълженията си, произтичащи от членове 31 и 40 от Споразумението за ЕИП, Съдът в състав Carl Baudenbacher, председател и съдия-докладчик, Per Christiansen и Páll Hreinsson, съдии, постанови решение на 16 юли 2012 г., чийто диспозитив гласи:

С настоящото Съдът:

1. Постановява, че като е запазило в сила ограниченията върху правата на лицата и предприятията, установени в държавите от ЕИП, да притежават дялове и да упражняват право на глас в институциите от инфраструктурата на финансовите услуги в Норвегия, съгласно предвиденото в член 35, параграфи 1, 2 и 3 и член 36 от Закона от 29 юни 2007 г. № 74 за регулираните пазари (Закон за фондовите борси) и в член 5-3, параграфи 1, 2 и 3 и член 5-4 от Закона от 5 юли 2002 г. за регистриране на финансовите инструменти (Закон за депозитарите на ценни книжа), Кралство Норвегия не е изпълнило задълженията си, произтичащи от членове 31 и 40 от Споразумението за ЕИП.
2. Кралство Норвегия се осъжда да заплати съдебните разноски.

Дело, заведено на 4 септември 2012 г. от правителството на Исландия срещу Надзорния орган на ЕАСТ

(Дело E-9/12)

(2012/С 369/12)

На 4 септември 2012 г. пред Съда на ЕАСТ беше заведено дело от правителството на Исландия, представявано от Jónanna Bryndís Bjarnadóttir, съветник в Министерството на външните работи, в ролята на процесуален представител, Haraldur Steinþórsson, правен експерт в Министерството на финансите и икономиката, в ролята на втори процесуален представител, и Dóra Sif Tynes, адвокат, в ролята на съветник.

Ищецът иска от Съда на ЕАСТ да установи, че:

1. Член 5 от Решение № 261/12/COL на Надзорния орган на ЕАСТ от 4 юли 2012 г. относно мерките за общински данъци, продажбата на недвижими имоти и продажбата на електроенергия на Verne Holdings ehf. се анулира.
2. Член 6 от Решение № 261/12/COL на Надзорния орган на ЕАСТ от 4 юли 2012 г. относно мерките за общински данъци, продажбата на недвижими имоти и продажбата на електроенергия на Verne Holdings ehf. е нищожен по отношение на позоваването на член 5; и
3. Надзорният орган на ЕАСТ трябва да заплати пълните съдебни разноски по делото.

Правен и фактически контекст и правни аргументи, приведени в подкрепа:

- Ищецът, правителството на Исландия, иска частична отмяна на Решение № 261/12/COL на Надзорния орган на ЕАСТ, прието от Надзорния орган на ЕАСТ на 4 юли 2012 г. („оспорваното решение“). Оспорваното решение беше прието вследствие на Решение № 418/10/COL на Надзорния орган на ЕАСТ от 3 ноември 2010 г. за откриване на официална процедура по разследване.
- Делото засяга прилагането на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП и Насоките на Надзорния орган на ЕАСТ относно елементите на държавна помощ при продажба на земя и сгради от публични органи при продажбата на недвижимо имущество в бившата военна зона на САЩ на полуостров Reykjanes от исландската държава.
- Ищецът твърди между другото, че Надзорният орган на ЕАСТ:
 - не е успял да докаже въз основа на факти и доказателства, че недвижимото имущество е било продадено на цена под своята пазарна стойност; следователно продажбата не е довела до икономическо предимство за купувача и не е налице държавна помощ,
 - не е провел адекватно разследване на продажбата и е допуснал очевидна грешка при оценката на предполагаемата държавна помощ, и
 - не е посочил адекватни причини в оспорваното решение.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6793 — АЕА/ОТПР/Dematic)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2012/С 369/13)

1. На 23 ноември 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия АЕА Investors LP (АЕА, САЩ) и Ontario Teachers' Pension Plan Board (ОТПР, Канада) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятие Dematic Holding Srl (Dematic, Люксембург) посредством покупка на акции/дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие АЕА: група за частни капиталови инвестиции, чиято основна дейност е да намира инвестиционни възможности за инвеститори, да структурира инвестиционни сделки чрез инвестиционни механизми (от името на основните партньори в рамките на неговите фондове), да управлява такива инвестиции и да ги препродава с цел да генерира доход за инвеститорите в своите фондове,
- за предприятие ОТПР: управление на Ontario Teachers' Pension Plan и неговите инвестиции,
- за предприятие Dematic: проектиране, производство, интегриране и обслужване на автоматизирани системи за товаро-разтоварни операции, предназначени за складова и разпространителна дейност.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6793 — АЕА/ОТПР/Dematic, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2012/С 369/14)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката за промени в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 9

„ARANCIA ROSSA DI SICILIA“

ЕО №: IT-PGI-0117-0998-15.05.2012

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. Рубрика от спецификацията на продукта, която подлежи на промяна:

- Наименование на продукта
- Описание на продукта
- Географски район
- Доказателство за произход
- Метод на производство
- Връзка
- Етикетиране
- Национални изисквания
- Друго

2. Вид на промяната:

- Промяна на единния документ или на резюмето
- Промяна в спецификацията на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за които не е публикуван нито единен документ, нито резюме
- Промяна в спецификацията, за която не се изисква промяна в публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- Временна промяна в спецификацията като последица от налагането на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки от страна на публичните органи (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

3. Промяна/промени:

3.1. Описание на продукта:

- С Регламент (ЕС) № 543/2011 се установяват минималните стойности за съотношението между разтворими твърди вещества и органични киселини в плодовете. След влизането в сила на горепосочения регламент бе сметнато за целесъобразно да се преразгледат вече посочените в спецификацията на продукта стойности. За трите сорта бе установена минимална стойност на съотношението твърди вещества/органични киселини минимум 8.
- Бяха добавени и портокалите с калибър между 5 и 10, които са предназначени единствено за преработка в сокове и пресни сокове. Тези портокали имат органолептични характеристики, идентични с тези на портокалите с по-голям калибър, но поради по-малкия си размер те са особено удобни за изстискване.

3.2. Етиктиране:

- Допускат се някои отклонения по отношение на етиктирането на опакованите плодове. Отсъствието на етикет върху някои вече опаковани плодове може да е следствие от използването на етиктиращи машини, които не достигат до плодовете в края на касетките, или от слабото прилепване на етикета към плода.
- Беше уточнено, че етикет не се поставя на плодовете с калибър между 5 и 10. Присъствието на етикет върху тези предназначени за преработка в сок плодове може да пречи на процеса на изстискване. Той може да се залепи върху изстискващите елементи на машината и да забави или блокира работата ѝ.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„ARANCIA ROSSA DI SICILIA“

ЕО №: IT-PGI-0117-0998-15.05.2012

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. Наименование:

„Arancia Rossa di Sicilia“

2. Държава-членка или трета държава:

Италия

3. Описание на земеделския продукт или храна:

3.1. Вид продукт:

Клас 1.6. Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:

Защитеното географско указание „Arancia Rossa di Sicilia“ е запазено за следните сортове, които се отглеждат така, че да се запази сортовата им специфичност, на територията на Regione Sicilia, определен в точка 4:

- „Tarocco“ със следните култивари: Tarocco Comune, Tarocco Galice, Tarocco Gallo, Tarocco dal Muso, Tarocco Nucellare 57-1E-1, Tarocco Nucellare 61-1E-4, Tarocco Catania, Tarocco Scirè,
- „Moro“ със следните култивари: Moro Comune, Moro di Lentini, Moro Nucellare 58-8D-1,
- „Sanguinello“ със следните култивари: Sanguinello Comune, Sanguinello Moscato, Sanguinello Moscato Nucellare 49-5-3, Sanguinello Moscato Nucellare 49-5-5, Sanguinello Moscato Cuscunà.

При пускането за консумация на пазара „Arancia Rossa di Sicilia“ трябва да отговаря на следните характеристики:

„Arancia Rossa di Sicilia“ — сорт „Tarocco“:

- минимален диаметър: 73—84 mm,
- минимален калибър: 5,
- форма: овоидна или кръгла с известно изпъкване в основата (дълга или къса „муцуна“),
- цвят на кората: неутрално оранжево със светло- или тъмнокафеникави оттенъци и много гладка повърхност,
- пулп: с кехлибарен цвят и бледи до наситеночервени жилки според областта на производство и времето на беритбата,
- цвят на сока: кървавочервен поради наличието на водноразтворими пигменти (антоцианини) в пулпа и в кората,
- съотношение между титруеми разтворими твърди вещества и органични киселини: минимум 8,0,
- съдържание на захари в сока, изразени в g/100 ml; минимум 10,00.

„Arancia Rossa di Sicilia“ — сорт „Moro“:

- минимален диаметър: 70—80 mm,
- минимален калибър: 6,
- форма: кръгла или овоидна,
- цвят на кората: оранжев с виненочервени нюанси от едната страна на плода,
- пулп: изцяло в тъмен виненочервен цвят с по-скоро кисел вкус,
- цвят на сока: кървавочервен поради наличието на водноразтворими пигменти (антоцианини) в пулпа и в кората,
- съотношение между титруеми разтворими твърди вещества и органични киселини: минимум 8,0,
- съдържание на захари в сока, изразени в g/100 ml; минимум 10,00.

„Arancia Rossa di Sicilia“ — сорт „Sanguinello“:

- минимален диаметър: 70—80 mm,
- минимален калибър: 6,
- форма: кръгла за култиварите „Sanguinello Moscato“ и „Sanguinello Moscato Cuscunà“,
- цвят на кората: повече или по-малко наситен кафеникавочервен цвят и леко грапава повърхност,
- пулп: с кехлибарен цвят и бледи до наситеночервени жилки според областта на производство и времето на беритбата,
- цвят на сока: кървавочервен поради наличието на водноразтворими пигменти (антоцианини) в пулпа и в кората,
- съотношение между титруеми разтворими твърди вещества и органични киселини: минимум 8,0m,
- съдържание на захари в сока, изразени в g/100 ml: минимум 9,00.

„Arancia Rossa di Sicilia“ е предназначен за преработка в сокове и пресни сокове.

Портокалите с калибър между минималния за всеки сорт и калибър 10 (минимум 60 mm диаметър) са предназначени единствено за преработка на сок и пресен сок. Всички други критерии за отделните сортове, освен минималния калибър и диаметър, остават същите.

3.3. Суровини (само за преработени продукти):

—

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

—

3.5. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

Всички етапи от производството на „Arancia Rossa di Sicilia“ до беритбата трябва да бъдат извършвани единствено в рамките на географския район, определен в точка 4.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

—

3.7. Специфични правила за етикетирание:

„Arancia Rossa di Sicilia“ може да се продава за консумация единствено с указанието „Arancia Rossa di Sicilia“ върху най-малко 80 % от плодовете.

За портокалите с калибър между минималния за отделните сортове и калибър 10 (60 mm в диаметър), предназначени за пресни сокове и сокове, не се предвижда етикетирание на отделните плодове. Задължително е върху опаковките, в това число мрежите и други подобни опаковки, указанието „Arancia Rossa di Sicilia“, следвано непосредствено от указанието за сорта („Tagocco“, „Moro“ или „Sanguinello“), да бъде отбелязано на видно място и по начин, позволяващ неговото заличаване, с шрифт, който се отличава от всички останали надписи.

Отдолу следва непосредствено надписът „защитено географско указание“.

4. Кратко определение на географския район:

Районът на производство на пигментираните портокали „Arancia Rossa di Sicilia“ е Източна Сицилия и обхваща следните провинции и зони:

— провинция Catania: Catania, Adrano, Belpasso, Biancavilla, Caltagirone, Castel di Judica, Grammichele, Licodia Eubea, Mazzarrone, Militello Val di Catania, Mineo, Misterbianco, Motta Sant'Anastasia, Palagonia, Paternò, Ramacca, Santa Maria di Licodia и Scordia,

— провинция Siracusa: Lentini, Francofonte, Carlentini заедно с Frazione di Pedagaggi, Buccheri, Melilli, Augusta, Priolo, Siracusa, Florida, Solarino, Sortino,

— провинция Enna: Centuripe, Regalbuto, Catenanuova.

5. Връзка с географския район:

5.1. Специфична характеристика на географския район:

Районът на производство на „Arancia Rossa di Sicilia“ се характеризира с голямо слънцегреене през деня и ниски нощни температури вследствие на въздушните течения от вулканичния масив на Етна и оскъдните валежи. Този район осигурява оптимални условия за качествено производство на сортовете „Sanguinello“, „Tagocco“ и „Moro“.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

„Arancia Rossa di Sicilia“ се откроява със сладкия си вкус и наситен цвят на кората и вътрешността. Особено ценен е именно плодовият пулп с бледи до наситеночервени жилки, от който при изстискване се получава кървавочервен сок.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ):

Отглеждането на цитрусови плодове в Сицилия има вековни традиции, като сведенията за него датират още от края на арабското господство. По-специално по хълмовете и в равнината около вулкана Етна се е развило и обособило стопанство с отчетливи характеристики.

Значителните температурни разлики в района обуславят натрупването на захари и антоцианинови пигменти, които от своя страна придават на портокалите много приятен вид (поради наситения цвят на кората) и характерен сладък вкус. С вековете сортовете „Sanguinello“, „Tarocco“ и „Moro“ са се адаптирали още по-добре към средата, в която се отглежда „Arancia Rossa di Sicilia“. Връзката между климатичните фактори и характеристиките на продукта са особено видими при този продукт, като е установено, че същите сортове, отглеждани в други климатични условия, не притежават особеното оцветяване и органолептичните характеристики, прославили „Arancia Rossa di Sicilia“.

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

Настоящата администрация е започнала националната процедура за възражение, като е публикувала предложението за признаване на защитеното географско указание „Arancia Rossa di Sicilia“ в *Държавен вестник на Република Италия* № 67 от 20 март 2012 г.

Консолидираният текст на производствената спецификация може да бъде разгледан на следния интернет адрес:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

или

на началната страница на Министерство на земеделието, храните и горската политика (<http://www.politicheagricole.it>), където директен достъп до документа се получава чрез опцията „Qualità e sicurezza“ (в горния десен ъгъл на екрана) и след това върху „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2012/С 369/13	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6793 — АЕА/ОТРР/Dematic) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	15
---------------	---	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2012/С 369/14	Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	16
---------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

